





15 William St.  
Hastings on Hudson, N.Y.  
Dnia 27 października, 1948 r.

Ambasada Amerykańska  
Wydział Konsularny  
Warszawa, Polska

Szanowni Panowie:

W sprawie 811.11-Rejter, Maria i Stanisław  
BJN/kg

W odpowiedzi na list Wasz z dnia 6 października, 1948  
pisany do mej narzeczonej, Mrs. Maria Reiter, donoszę uprzejmie  
iż ja niżej podpisany nie służyłem w Wojsku Amerykańskim. Jed-  
nak moich trzech synów służyło w Wojsku Amerykańskim i tak:

1. Paul Rutkowski, lat 30, służył w Stanach Zjednoczonych Pół-  
nocnej Ameryki "Navy", przeszło trzy lata.
2. Michael Rutkowski, lat 28, służył 2 lat, 9 miesięcy w Armii  
Stanów Zjednoczonych Północnej Ameryki za wodą.
3. Nicolas Rutkowski, lat 26, służył w Stanach Zjednoczonych  
Północnej Ameryki "Merchant Marines" przez cztery lata.

Moja żona pierwsza zmarła dwa lata temu więc jestem wdow-  
cem, zaś Mrs. Maria Reiter jest również wdową więc nie nie  
stanie nam na przeszkodzie zawrzeć związku małżeński gdy moja  
narzeczona tutaj przyjedzie.

Z szacunkiem,

Peter Rutkowski  
Peter Rutkowski

1000 1000  
1000 1000  
1000 1000

Dnia 28 października, 1948 roku

Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson, N. Y.

Szanowny Panie:

Przygotowałem odpowiedź od Pana do Ambasady Amerykańskiej w Warszawie, i posyłam Panu takową do podpisu. Niech Pan podpisze wszystkie trzy (3) kopje w tym miejscu na dole gdzie jest linijka zrobiona, i czerwony znak ołówkiem. Pan podpisze: Peter Rutkowski, i następnie niech mi Pan odeśle wszystkie trzy papiery.

Ja te papiery pošlę wprost do Ambasady do Warszawy, a zarazem poinformuję narzeczoną Pana że wszystko zostało/tak jak Ambasada żądała. Ze względu na to że będę miał gotowe zrobione wydatki, bo muszę gdzieś wyżej sięgnąć o pozwolenie dla narzeczonej Pana ażeby mogła uzyskać wizę, dlatego proszę bardzo o przyskanie mi sumy \$10. bo będę miał gotowe wydatki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j







811.11-Rejter, Maria & Stanislaw  
EJN/kg

THE FOREIGN SERVICE  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Ambasada Amerykanska  
Wydział Konsularny,  
Warszawa, 6 października 1948 r.

Pani Maria Rejter,  
gromada Raclawice Slaskie,  
pta Raclawice,  
pow. Prudnik.

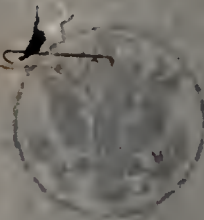
W odpowiedzi na list Pani z dnia 30 wrzesnia br.,  
Ambasada Amerykanska niniejszym komunikuje, ze winna  
Pani napisac do Ambasady podajac czy narzeczony Pani,  
Peter Rutkowski, sluzyl w Wojsku Amerykanskim.

E. Jan Nadelman  
Wice Konsul Amerykanski

THE FOREIGN SERVICE

OF THE

UNITED STATES OF AMERICA



Washington, D. C.  
November 1, 1944

Mr. [Name]  
[Address]  
[City]  
[State]  
[Country]

I am pleased to hear that you are  
interested in the [Project]  
and I am sure that you will find it  
very interesting.

*[Handwritten signature]*

Very truly yours,  
[Name]



Hastings dnia 25./10 1948

Pany Furtek

List od Pana dostalem na ktory dzien kuzi  
teraz pisze o swoich Synach mam trzy  
najstarszy Paul Rutkowski ma lat 30.  
byl przy Nijwi byl w Anglii 3. lata  
teraz drugi syn Michael Rutkowski ma lat 28  
byl przy wolku przy Armii 2. lata i 9. miesienicy  
byl w Anglii teraz trzeci syn Nickolas  
Rutkowski byl 4. lata przy Mojcy Maryn  
wziny Dzieci ni mam a toli wrysey rami  
volje na siebie a ja jestem w Dowcem juz 2 lata  
i chce wyjcie na Zony Maryjow Reiter z Polki  
bo zato co ja ji znam bosiny razem chowali sie  
w Polsce a ona jest teraz Wolowa i chce byc  
moje Zonow tily nam nie dobrze dlugo czekac  
bosiny ny m toci a lata ucje kaje.  
i prany was Pany Furtek postarajcie sie jak  
najlepi co by mogly przyjechać

Pozdrawiam Serdecznie i Dzieńkuji  
Pete Rutkowski

Ten trzeci syn Nickolas Rutkowski ma lat 26.



Dnia 19 października, 1948 roku

Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson,  
New York

Szanowny Panie:

List Pana jak również list od Konzula Amerykańskiego z Warszawy otrzymałem od Pana. Teraz niech mi Pan napisze o swoich synach. O każdym z osobna.

Jak najstarszemu synowi na imię?

Ile on ma obecnie lat?

W jakiej formacji Wojskowej on służył?

Jak długo?

Następnie niech Pan opisz to samo o dwóch drugich młodszych swoich synach. Jak im na imię, ile mają lat, i w jakiej formacji Wojskowej służyli, i jak długo byli przy wojsku.

Następnie niech mi Pan napisze czy Pan ma małoletnie dzieci czy je nie ma. Po otrzymanie tych rzeczy, ja przygotuję dokument który ja pošlę Panu do podpisu, a następnie wyśle takowy dokument Konzulowi do Warszawy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j





~~MS~~  
Hastings dnia 16/10 1948

Pani Furtek

Dostałem list wieczna od Maryji Ryiter  
i pisy mi co dostała Papiery od Pana 24/9  
i zaraz odestała do Warszawy i dostała  
List z Warszawy czy ja był pisy wolsku  
to ja Pisy Wolsku nie był ale moich trzy  
syny byli moim to co promocy  
i ja do Pana ten Papier przesyłam moim  
jak Pan nato co tam do Warszawy odpisy  
i pisy jak postarać się aby mogła  
przyjechać

i prozdrowiam serdecznie i Życzę  
Petr Rutkowski

moim by Pan zolił jako prosby do Konsulatu  
bo ja już stary to mi dwa lata albo więcej  
różnego czekać i proszę serdecznie. S. R.



Hartings dies 30/10 1948

Pane Furtak

List od pana do stertern driscia i rovar  
Cypriusz i porzutom Panu 10. du lowy  
mowi ordy na Panki wydoby  
i podziurym wryetki try papjery  
jak moze na nocsona przyjdzie to  
przyjadz do Pana bedys do Marciury  
Co mam tam Frenty bo ja volit bedys  
w Amherst i na Hedte i w Northemton  
i w Holyyak i jzety m tam do bzy amojomyj  
to migncky ludki volitym na Farmie

i rozdrowjam Pana i Dzieiikuzy

Peter Rutkowski





Form 3806 (Rev. Dec. 1944)

612

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. \_\_\_\_\_

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 20 cents Class postage A.M.

Declared value N.Y. Surcharge paid, \$ \_\_\_\_\_

Return Receipt fee 5 Spl. Del'y fee \_\_\_\_\_

Delivery restricted to addressee:

in person \_\_\_\_\_, or order \_\_\_\_\_ Fee paid \_\_\_\_\_

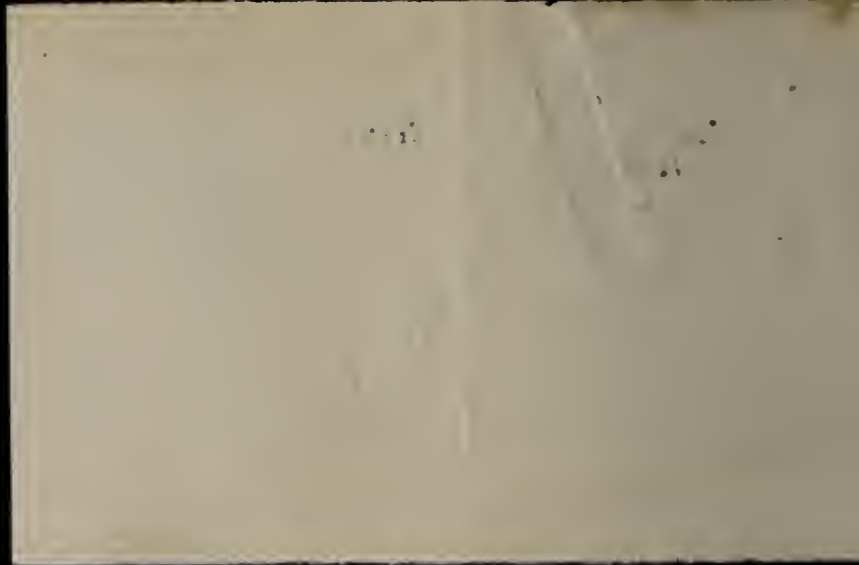
Accepting employee will place his initials in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per \_\_\_\_\_

MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 20 cents for indemnity not exceeding \$5, up to \$1.35 for indemnity not exceeding \$1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 20 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 40 cents to \$1.40. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.



# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.,

Nov. 7, 1948.

Received from

Peter Rutkowski

\$ 10.<sup>00</sup>/<sub>xx</sub>

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax

Money Orders

Packages

Commission

Passport or Visa Fee

Notary Fee

Service Fee

Poland Case

Miscellaneous

Ten and no/100  
Immigration Case

Dollars

Balance \$

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY

Jane Jaworski





# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.,

Nov 7, 1948.

Received from

Felix Furtek

\$

10.00

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax.

Money Orders

Packages

Commission

Passport or Visa Fee

Notary Fee

Service Fee

Poland Case

Miscellaneous

Dollars

Balance \$

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY

CHOCOLATE BANKERS CO.  
100 N. 1st St.  
St. Louis, Mo.  
1900

TO THE  
HONORABLE  
MEMBERS OF THE  
HOUSE OF REPRESENTATIVES  
OF THE UNITED STATES  
AT WASHINGTON, D. C.  
FOR THE  
COMMISSIONER OF THE  
GENERAL LAND OFFICE  
WASHINGTON, D. C.

Dnia 16 września, 1948 roku

Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson, N. Y.

Szanowny Panie:

Dzisiaj otrzymałem dokumenta od Pana w sprawie sprowadzenia Marii Reitar do Ameryki na wizytę, w porządku, i dokończyłem wszystkie dokumenta i odesłałem jej razem z pouczeniem co ona ma dalej czynić żeby mogła dostać wizę emigracyjną.

Na razie nie ma nic robić jak tylko czekać gdyż Pan i ja zrobiliśmy wszystko co jej potrzeba. Teraz będzie zależeć od Konsula kiedy on jej wyda wizę na wyjazd do Ameryki, jak również kiedy on dostanie polski paszport.

Szczerkiem,

Notariusz publiczny.

PP:j





Form 2865

Post Office Department, United States of America  
Administration des Postes des États-Unis d'Amérique

(To be filled in by the office of origin)  
(A remplir par le bureau d'origine)

Registered article ( **LETTER** ) (1) (2)  
Envoi recommandé

Parcel insured for \$ \_\_\_\_\_ (2)  
Colis avec valeur déclarée de

Mailed at the post office of \_\_\_\_\_  
déposé au bureau de poste de

on Sept. 16, 1948, under No. \_\_\_\_\_  
le 19 sous le No. \_\_\_\_\_

Mailed by M R. Felix Zuretek  
expédié par M

and addressed to M Miss Maria Reitar  
et adressé à M

at Rackawick, Poland  
à

<sup>1</sup> Indicate in the parenthesis the nature of the article  
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre,  
etc. (letter, print, etc.).  
imprimé, etc.).

<sup>2</sup> Strike out the indications not applicable.  
Biffer les indications inutiles.

P- Peter Rutkowski

Return Receipt

Avis de réception

(To be filled in by the sender,  
(A remplir par l'expéditeur  
who will indicate below his  
qui mentionnera ci-dessous son  
complete address)  
adresse complète)

M  
M

FELIX ZURETEK  
226 EXL. WIDE ST.

(Street and number)  
(Rue et numéro)

CHICOPEE, MASS.

at  
à

(Place of destination, in large characters)  
(Lieu de destination, en gros caractères)

UNITED STATES OF AMERICA  
États-Unis d'Amérique

POSTAL SERVICE  
Service des postes

C5

Postmark of the office returning the receipt  
Timbre du bureau renvoyant l'avis



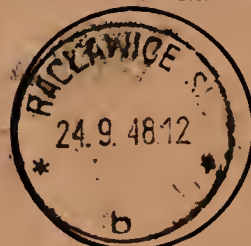
5-11654

The undersigned declares that the article described on the other side was duly delivered  
*Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part a été dûment livré*

on \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

SIGNATURE<sup>1</sup>

Postmark of the office of destination  
*Timbre du bureau destinataire*



of the addressee:  
*du destinataire:*

of the agent of the office of destination  
*de l'agent du bureau destinataire*

<sup>1</sup> This receipt must be signed by the addressee, or, if the regulations of the country of destination so provide, by  
*Cet avis doit être signé par le destinataire, ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire*  
the agent of the office of destination, and returned by the first mail direct to the sender.  
*et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.*

Miss Maria Reitar  
poczta Racławicy  
ul. Z.W. No. 8  
powiat Prudnik  
Górny Śląsk, Poland

16 września, 1948 roku

p. Peter Rutkowskiego z Hastings on Hudson, New York

we Warszawie

Dwie

Dwie

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Dwie kopje Poświadczenie z Banku

Dwie kopje "Affidavit", to jest prośba do Konzula, po

(Popatrzeć pod P.S.-) Dwie kopje "Affidavit", to jest prośba do Mini-angielsku  
sterstwa po polsku.  
p. Peter

Rutkowskiego

P.S. Dwie kopje "Affidavit", to jest prośba do Ministerstwa Spraw  
Zagranicznych po polsku niech Pani wyśle do Ministerstwa Spraw  
Zagranicznych i poda ten numer 2735/878/48 gdyż to jest numer  
który Konzul Polski w New Yorku Pani dał gdy była wyrobiona apli-  
kacja na paszport.





Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of...New York...  
County of...Westchester...

VISITOR'S IMMIGRATION VISA

S. S.

Prepaid Ticket No.....

I, ....Peter Rutkowski.....residing at.....13 William Street.....  
(Name) (Street Address)

.....Hastings-on-Hudson, New York.....being duly sworn depose and say:  
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: (b) That I was naturalized a citizen of the United States on: (c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
- Date.....July 22, 1942.....In the Date.....In the
- (Date) (City) (County)
- City of.....White Plains, Westchester, (City) (County)
- County of.....New York, N.Y. (State) number
- State of.....Westchester County (State) number
- of my certificate being.....5647380.....of my certificate being.....
- issued by.....Supreme Court of.....issued by.....(Court)

2. That I am...53...years of age and have resided in the United States since.....1914

3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because.....I wish to marry her

.....while she is visiting me.....(State reasons fully)

4. That the financial status of the alien(s) is.....support, at present time.  
(State whether or not the applicant is dependent on you for support) small applicant is not dependent upon me for /

5. That my regular occupation is...First Class Bench Operator in Wire Mill and address of firm) Wire

and Cable Co., Hastings-on-Hudson, New York.....My average weekly earnings amount to \$...\$52 to

6. My other assets are as follows: 58./

(a) Bank account 7,021.61.....(b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$.....155.75

(c) Real Estate \$none.....

Yearly income from rentals of Real Estate \$none.....and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$.....

(d) Stocks and bonds none.....none

7. That my present dependents consist of none.....(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:

poczta Racławicy, ul. 2.W.No.8, powiat Prudnik, Górny Śląsk, Poland

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Maria Reiter	female	Dec. 18, 1902	Poland	Housewife	Fiancee
VISITOR'S IMMIGRATION VISA					

REMARKS: .....

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned,..... of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my.....  
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County,

this...14...day of.....A.D. 19....

Sept. 48-

Notary Public

BENJAMIN KALENDER

NOTARY PUBLIC in the State of New York

Appointed for Westchester County

Commission Expires March 30, 1949

My Commission expires.....





AFFIDAVIT

Re: 2735/878/48.

Ja niżej podpisany Peter Rutkowski, zamieszkały p. nr. 15 William Street, Hastings on Hudson, New York, obywatel Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej, oświadczam iż otrzymałem obywatelstwo amerykańskie w Wyższym Sądzie w powiecie Westchester, Stan New York, dnia 22 lipca, 1942 roku, numer papierów 5647380.

Jako obywatel pragnę tutaj mieszkać, a ponieważ jestem stanu wolnego, więc mam szczerzy zamiar podjąć za żonę pannę Marię Reitar, również stanu wolnego, zamieszkałą obecnie we poczcie Raclawicy, ul. Z.W.No.8, powiecie Prudnik, Górny Śląsk, Polska.

Z powodów powyżej wyłuszczonej, upraszam Ministerstwo Spraw Zagranicznych w Warszawie o wydanie paszportu zagranicznego tej mojej narzeczonej ażeby mogła ona wyjechać do Stanów Zjednoczonych celem zawarcia legalnego ze mną ślubu.

Również upraszam Konsulat Stanów Zjednoczonych w Warszawie o wydanie wizy mojej narzeczonej, Marii Reitar, a ja oświadczam solennie iż zawrę z nią legalny związek małżeński zaraz jak tylko ona tutaj do mnie przyjedzie.

Oświadczam iż zakupię dla mej narzeczonej kartę okrętową w obie strony a to w tym celu że gdyby prawo tutejsze wymagało koniecznie powrotu jej do Polski, to ona stąd moim kosztem odjedzie.

Hastings on Hudson, New York, dnia 9 września, 1948 roku

✓ Peter Rutkowski

Stan: New York  
Powiat: Westchester  
Miasto: Hastings on Hudson

Niniejszem poświadczam jako na dniu \_\_\_\_\_ września, 1948 roku jawił się przedemną Notariuszem Publicznym w mieście Hastings on Hudson, powiat Westchester, stan New York, osobiście mi znany Peter Rutkowski w Hastings on Hudson zamieszkały który dokument niniejszy zgodnie z jego wolą spisany w mojej obecności i przedemną zaprzysiągł. W dowód czego kładę swój podpis i pieczęć przykładam jako wszystko uczynione zostało zgodnie z prawem miejscowym.

Benjamin Kalender  
Notariusz Publiczny.

BENJAMIN KALENDER  
NOTARY PUBLIC in the State of New York  
Appointed for Westchester County  
Commission Expires March 30, 1949





# THE COUNTY TRUST COMPANY

*Westchester's Bank*

HASTINGS OFFICE

EVERETT BROWN  
VICE PRESIDENT

HASTINGS-ON-HUDSON, N. Y.

September 2, 1948

TRIPLICATE

American Consulate  
Poland

Dear Sir:

Mr. Peter Rutkowski has requested us to give you the following information concerning his account with us in connection with an application for immigration to the United States which he informs us has been or is about to be made by his fiancée Maria Reitar.

Mr. Rutkowski has had a special interest department account with us since January 4, 1935 with recent balances in the medium four figures and a present balance of Seven thousand twenty-one Dollars and sixty-one cents (\$7,021.61). (Medium four figure at least two years)

This is the first letter of this type which we have written for Mr. Rutkowski based on his average balance with this bank.

The foregoing information has been supplied solely at the request of the depositor to whom this letter is being delivered in quadruplicate.

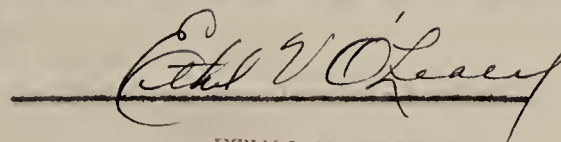
Respectfully,



Vice President

STATE OF NEW YORK :  
COUNTY OF WESTCHESTER : SS

On this 2nd day of September, 1948, before me personally came Everett Brown, who being by me duly sworn, did depose and say that he is a Vice President of The County Trust Company and is authorized to sign the above.



ETHEL V. O'LEARY  
Notary Public in the State of New York  
Appointed for Westchester County  
Commission Expires March 20, 1950



# ANACONDA WIRE AND CABLE COMPANY

Hastings-on-Hudson 6, New York



August 31, 1948

## TO WHOM IT MAY CONCERN:

Mr. Peter Rutkowski has been employed by this company since November 19, 1935. His present classification is 1st. class bench operator in our Wire Mill and his earnings average approximately \$52.00 per week.

He is considered as a permanent employee and there is nothing in his record to indicate that he is not a desirable and faithful worker. His integrity and loyalty are unquestioned.

Very truly yours

ANACONDA WIRE AND CABLE COMPANY

*Wm. A. Pateman*

Wm. A. Pateman  
Personnel Supervisor

asp

Sworn to and subscribed  
before me this 31<sup>st</sup>  
day of August 1948

*Jos. M. Farrell*  
Notary Public  
Westchester County

JOS. M. FARRELL  
Notary Public in the State of New York  
Appointed for Westchester County  
Commission expires March 30, 1950



# THE JOURNAL OF THE AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION

PUBLISHED WEEKLY



CHICAGO, ILL.

Subscription price, Five Dollars per Annum in Advance. Single Copies, Fifteen Cents. Entered as Second-Class Matter, October 3, 1917, Post Office at Chicago, Ill., under No. 323,661. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of October 3, 1917, authorized on July 10, 1918. Paid for mailing at special rate of postage provided for in Act of October 3, 1917, authorized on July 10, 1918.

Copyright, 1918, by American Medical Association. Printed at the Chicago Press, Chicago, Ill.

Published by the American Medical Association

535 North Dearborn Street, Chicago, Ill.

Telephone: AB 5-2111

Entered as Second-Class Matter, October 3, 1917, Post Office at Chicago, Ill., under No. 323,661. Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Act of October 3, 1917, authorized on July 10, 1918.

Copyright, 1918, by American Medical Association. Printed at the Chicago Press, Chicago, Ill.

Vol. 21, No. 1, January 1, 1918

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW  
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SPROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI  
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.)

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki \_\_\_\_\_  
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.):  
PETER RUTKOWSKI 15 William St.
2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):  
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b);
- (a) Urodziłem się dnia: \_\_\_\_\_ gdzie: \_\_\_\_\_  
(Date of birth): (City, State):
- (b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia: JULY 22 1942 Numer: 5647380  
(Date of naturalization): (Number)
- gdzie: WHITE PLAINS. N.Y. w jakim sądzie: SUPREME WESTCHESTER COUNTY.  
(Obtained in city, state): (Issued by what court):
3. Mam lat: 53 years przybyłem do Ameryki w roku: 1914  
(My age) (Year arrived in America):
4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: TO MARRY.  
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.):
5. Moje zatrudnienie jest; FINE WIRE Pracuję dla kompanji: ANACONDA WIRE AND  
(My occupation is): OPERATOR (Name of firm):
- CABLE CO. w jakim mieście: HASTINGS MILL zarabiam tygodniowo: \$ 58.  
(Address of firm): (Average weekly earnings):
6. Mam w banku: \$ 7,021.61 Mam bondów za: \$ NONE  
(Bank account): (U.S. Savings Bonds):
- Mam dom wartości: \$ NONE Dług jest na nim: \$ NONE  
(Real Estate): (Mortgage on real estate):
- Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): \$ NONE  
(Yearly rent from real estate; add your rent also):
7. Mam farmę; akrów: NONE Wartości: \$ NONE  
(Own a farm; acres): (Value):
8. Mam interes (business); jaki? NONE Wartości \$ NONE  
(In business; what kind?): (Value):
9. Ja mam żonę; podać imię: NO WIFE Lat -  
(I have a wife; give name): (Age)
10. Imiona i lata dzieci moich poniżej 16 lat: \_\_\_\_\_  
(Names and ages of my children under 16 years):
11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: MARIA REITAR  
(Name of immigrant or immigrants):
- Adres: POCZTA RACŁAWICY, ULICA. Z.W. No 8. POWIAT PRUDNIK  
(Address): GURNY SŁONSK. POLAND
- Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: DECEMBER 18<sup>th</sup> 1902. DRYSZCZÓW.  
(Date of birth, and place of birth—about):
- Jaki jego fach, czyli co umie robić: HOUSE WIFE.  
(Immigrant's occupation):
12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: FIANCE  
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: Peter Rutkowski  
(Signature):

Adres: 15. William St Hastings on Hudson  
(Address): NY

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.  
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notariusz i Agent Okrętowy  
(Notary Public and Steamship Ticket Agent)  
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.



Dnia 13 września, 1948 roku

Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson, New York

Szanowny Panie Rutkowski:

Owracam Panu wszystkie dokumenta jakim Panu wysłał parę dni temu, gdyż te dokumenta muszą być zaprzysiężone przed Notariuszem Publicznym, tam na miejscu w New Yorku stanie, więc proszę wziąć wszystkie te dokumenta do jakiegoś Notariusza Publicznego, gdzie on podpisze, jego pieczęć przybije, i wten-  
czas Pan mnie oślesle.

Ja Panu pisałem to w poprzednim liście ale Pan pewnie to nie zrozumiał, lub nie zauważył. Gdyby Pan mieszkał nie daleko mieście Chicopee, ja bym mógł to zrobić, ale stan New York jest cokolwiek za daleko.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j





Dnia 8 września, 1948 roku

Mr. Peter Arkowski  
15 William Street  
Martinez on Hudson, N.Y.

Szanowny Panie:

Zakładam pokwitowanie na sumę Trzydzieści (\$30.00) Dolarów  
które Pan mi przysłał, i za które Panu dziękuję.

Przygotowałem wszystkie dokumenty potrzebne na razie i które  
zapraszam do podpisu, tak:

Trzy (3) kopie "Affidavit of Support" które niech Pan podpisze na  
dole po prawej stronie, zaraz za kulką zrobioną ołówkiem, tak:  
Peter Arkowski, na wszystkich kopiach.

Trzy (3) kopie "Affidavit" po polsku, które niech Pan tak samo pod-  
pisze za kulką zrobioną ołówkiem, również na wszystkich kopiach.

Trzy (3) kopie "Affidavit" po angielsku, które niech Pan podpisze  
za kulką tak samo.

Wszystkie powyższe poświadczenia mają być podpisane przed  
Notariuszem Publicznym, i zaprząszone przed nim, jego pieczęć  
przybita, i mi odesłane, a ja wyślę Panu dalej się należy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.





# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.,

Sept 7, 1948

Received from

Peter Rutkowski \$ 36.00 Ex

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax

Money Orders

Packages

Commission

Passport or Visa Fee

Notary Fee

Service Fee

Poland Case

Miscellaneous

Thirty and 20/100 — Dollars  
Immigration Line Balance \$ 10.00

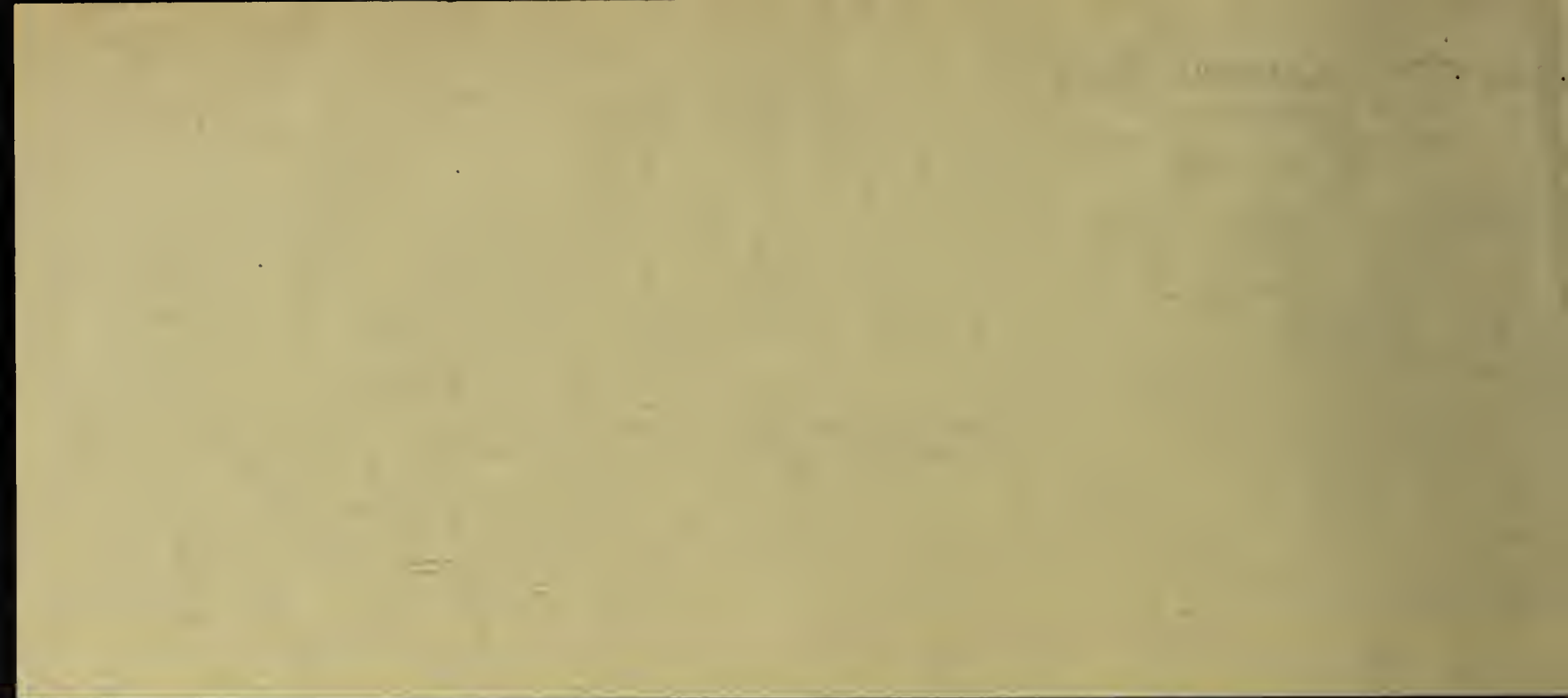
THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL  
BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE  
HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY

*[Signature]*



Hastings 4/9 1948

Panny Furtek

Jen porytam Panu te wszystkie porytary  
co nam potrzebujy tily co w prasul  
jen wolis 58. dolarow a teraz 52 tygodniowo  
bo troche slow idaje to ja wolis na drugiach  
Mamy nach

A te ja myslę co to nie szkodzi bo zawsze  
wolis się i z Banku nie doli trzy porytary  
i Mami odczyt tak samo Panu porytam  
nur 30. dolarow i proszy postarai się  
o te Kobjete albo nie bo czas schodzi  
a tutaj wiekaję i rozdrowniam Pana  
z Sracunkom

Peter Pulkowski

151 William St

Hastings on Hudson N.Y.



# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.

Aug 27, 1948

Received from

Peter Reithauski \$20.00

ON ACCOUNT OF

Twenty and no/100 Dollars

Auto Ins.

Fire Ins.

Other Ins.

Steamship Tickets

Rent

Notary Fee

Service Fee

Poland's Case

Miscellaneous

Migration Case Balance \$20.00

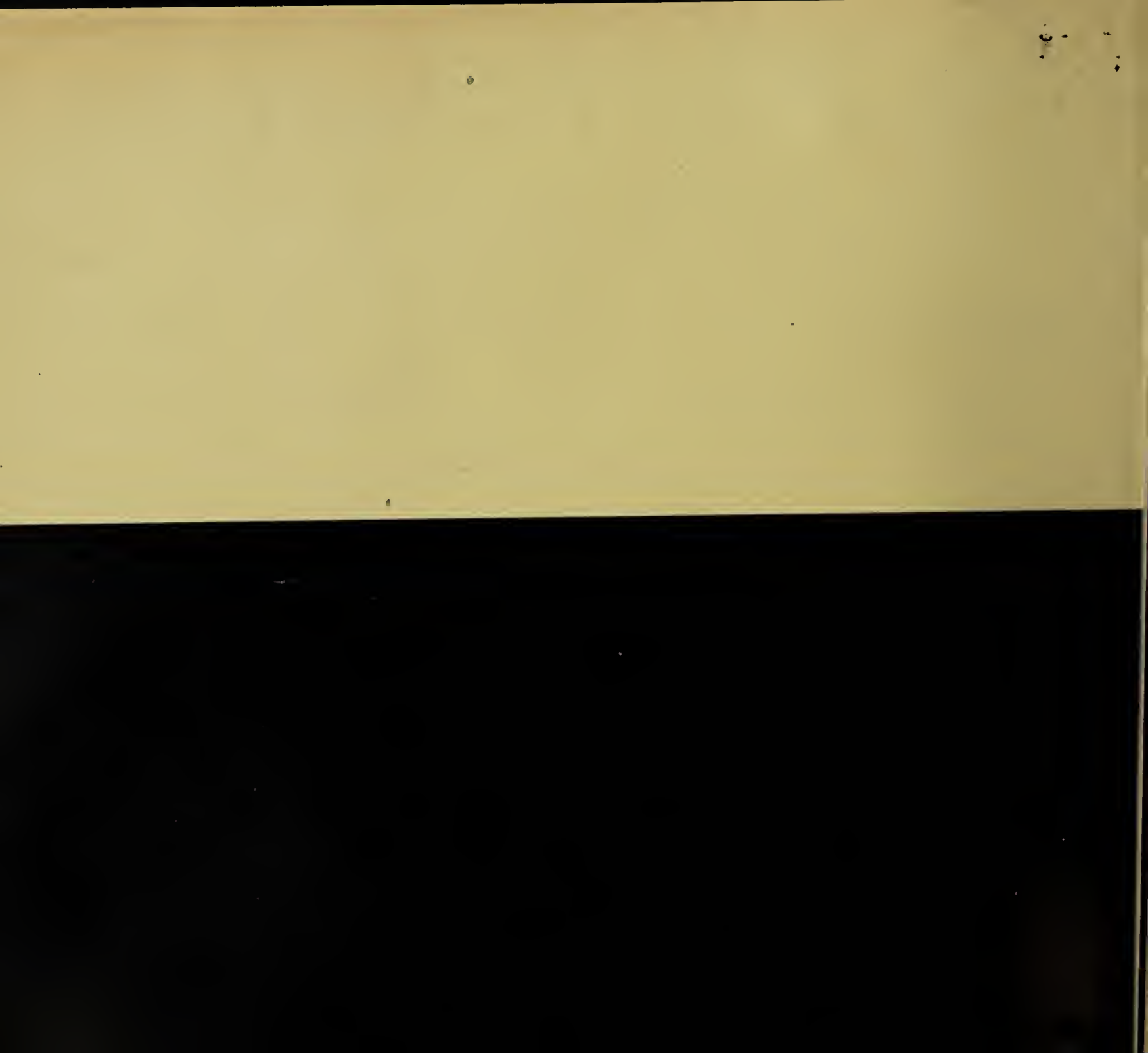
CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

By

James Furtek





Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson, N.Y.

27 sierpnia, 1948 roku

na którą sumę załączam pokwitowanie,  
20.00 /

XX

biała  
XXXXXX

biała  
XXXXXX

XX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

30.00



Konsulat Generalny Polski New York dnia 22, 6, 48  
151 East -- 67. St

New York City N.Y.

N<sup>o</sup> 2735 / 878 / 48

Pan. Peter Rutkowski

15, William St

Hartings, on Hudson N.Y

Konsulat Generalny zawiadomienia uprzejmie  
i z podaniem Pana i odnosinie sprawowania  
do Ameryki swej Narzeczonej Marii Reiter

Zostało w dniu dzisiejszym przesłane do  
Ministerstwa Spraw Zagranicznych w  
Warszawie za numerem 2735 / 878 / 48

Do Konsula Generalnego

Roman Kurcien Konsul R.P.

Pani Furtek ja doniej już przesłał takie Kartkę  
a ja sobie przypisał i myś Kartę ja przesłał  
- byś Kartę numer jest takż N<sup>o</sup> 19269  
Zawiedzien Peter Rutkowski  
miesz. Klara  
Gdyż





Dnia 23 sierpnia, 1948 roku

Mr. Peter Rutkowski  
15 William Street  
Hastings on Hudson 6,  
New York

Szanowny Panie:

List Pana otrzymałem i bardzo dobrze Pan zrobił iż Pan tutaj do mnie się zgłosił. Byłoby nie mądrze gdyby Pan musiał czekać trzy lata na przyjazd swojej narzeczonej. Ja będę się starał ażeby ona mogła wcześniej przyjechać i to legalną drogą.

Koszt moje obskugi i starunku wyniesie 50 dolarów. Niech Pan wypełni piórem lub ołówkiem załączoną aplikację, i przyśle mi ją razem ze zadatkiem \$20, a ja po otrzymaniu, zaraz do pracy się zabiorę i tak będę robił ażeby Pan był zadowolony.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j



Hastings. 20/8 1948

Peter Rutkowski

15. William St

Hastings. on. Hudson N.Y.

Drogi Panie Furtek ja jestem Wdowiec i ja chce  
wzjone Wdowę z Gurnego Stonaku z Ractawic  
ktura jest na wygnaniu z Mołopolaki  
ona już ma Afidewit i opłatu za Pasport  
i dyf Kartę ja już jej posłał i ona ze wszystkim  
była u Warrsawie to muwili jej co dalej na nią  
przyjdzie za trzy lata to dla mnie za długo czekać  
i ja by Panu prosił czyby Pan mi pomógł jej  
sięiongnowie przedzej bo ja już Starszyj Ciotwiek  
to trzy lata dla mnie za długo czekać  
bo ona mi pisze co Panu tam s naja i co by ja do  
Pana na pisał to moży Pan nam co pomozie bo ja  
jej chcem za żony bo razem jesteśmy chowali  
w Mołopolce a teraz ja Panu moży wyptać  
gotuować i bardzo proszę Pana mi odpisać  
czy można co zrobić aby przyndrej przyjechała tu  
podzwaniem Pana dozwolenie

i Dzień dobry

Peter Rutkowski



15<sup>th</sup> Peter Rutherford  
William St.

